

«АТФБанк» АҚ Басқармасы жанындағы Өнім-тарифтік комитеті бекіткен (2017 жылғы «28» наурыздағы № 16 хаттама)	Утвержден Продуктивно-тарифным комитетом при Правлении АО «АТФБанк» (протокол № 16 от «28» марта 2017года)
	
«АТФБанк» АҚ «Төлем карточкасынан төлем карточкасына жасалатын аударымдар» қызметін ұсыну жағдайлары туралы Шарт	Договор об условиях предоставления АО «АТФБанк» услуги «Переводы с платежной карточки на платежную карточку»
_____ к. 201__ ж. «__» _____	г. _____ «__» _____ 201__ г.
«АТФБанк» АҚ, бұдан әрі «Банк» деп аталады және жеке тұлға, бұдан әрі «Клиент» деп аалады, бірге алғанда «Тараптар», ал әрқайсысын жеке алғанда – «Тарап» деп немесе жоғарыда көрсетілгендей аталатындар, төмендегі жағдайларда «АТФБанк» АҚ «Төлем карточкасынан төлем карточкасына жасалатын аударымдар» қызметін ұсыну жағдайлары туралы осы шартты (бұдан әрі - Шарт) жасады:	АО «АТФБанк», именуемое в дальнейшем «Банк» и физическое лицо, именуемое в дальнейшем «Клиент», далее совместно именуемые «Стороны», а каждый по отдельности «Сторона» либо как указано выше, заключили настоящий Договор об условиях предоставления Банком услуги «Перевод с платежной карточки на платежную карточку» (далее – Договор) на нижеследующих условиях.
1. Шартта қолданылатын терминдер мен анықтамалар	1. Термины и определения, применяемые в Договоре
Қуаттау – Эмитент банктің Төлем карточкасын пайдалану арқылы төлем жасау бойынша берген рұқсаты. Қуаттау тәртібі төлем карточкалары жүйесінің қатысушылары арасында жасалған шартта анықталады. Қуаттау барысында Төлем карточкасы және сұратылатын сома туралы мәліметтер Эмитент банкке беріледі, онда Жіберуші карточкасы шотының жағдайы тексеріледі. Егер Жіберуші карточкасы шотының қалдығы операцияны орындауға мүмкіндік беретін болса, онда сұратылатын сома шотта тежеледі, қуаттауға рұқсат коды түрлендіріледі, ол Банкке тапсырылады. Қандай да бір себептермен Эмитент банк операцияны жүргізуге рұқсат бермесе, онда бас тарту коды түрлендіріледі, ол да Банкке беріледі;	Авторизация – разрешение Банка-эмитента на осуществление платежа с использованием Платежной карточки. Порядок получения Авторизации определяется договором между участниками системы платежных карточек. В процессе Авторизации данные о Платежной карточке и о запрашиваемой сумме передаются в Банк-эмитент, где проверяется состояние Счета карточки отправителя. Если остаток Счета карточки отправителя позволяет выполнить операцию, то запрашиваемая сумма блокируется на счете, генерируется код разрешения авторизации, который передается в Банк. Если по каким-либо причинам Банк-эмитент не дает разрешение на проведение операции, то генерируется код отказа, который также передается в Банк;
Банк – «АТФБанк» АҚ;	Банк – АО «АТФБанк»;
Эмитент банк – Төлем карточкаларын шығаратын банк, соның ішінде Банк;	Банк-эмитент – банк, осуществляющий выпуск Платежных карточек, в том числе Банк;
Сәйкестендіру – төмендегі әдістер арқылы Жіберушінің карточкасы бойынша алаяқтық операциялардың жүргізілу қаупін төмендету мақсатында Банктің Клиентті қосымша тексеру процедурасы: а) 3D Secure технологиясы бойынша; б) CVC2/CVV2 коды технологиясы бойынша.	Сәйкестендіру – төмендегі әдістер арқылы Жіберушінің карточкасы бойынша алаяқтық операциялардың жүргізілу қаупін төмендету мақсатында Банктің Клиентті қосымша тексеру процедурасы: а) 3D Secure технологиясы бойынша; б) CVC2/CVV2 коды технологиясы бойынша.
Картаның ұстаушысы – Эмитент банк пен өзінің арасында жасалған шартқа сәйкес Төлем карточкасын пайдалану құқығына ие жеке тұлға;	Держатель Карты – физическое лицо, имеющее право пользоваться Платежной карточкой в соответствии с договором, заключенным между ним и Банком-эмитентом;
Банктің Интернет-ресурсы – Банктің бағдарламалық қамсыздандыруының	Интернет-ресурс Банка – совокупность программного обеспечения Банка, в том числе

жиынтығы, соның ішінде планшеттік компьютерлер, ұялы телефондар мен Банктің бағдарламалық камсыздандыруы орнатылатын басқа да мобильді құрылғылардағы бағдарламалық камсыздандырудың, сондай-ақ ақпараттың, оны ұсыну әдісінің және Интернет Желісі пайдаланушыларына көрсетілген ақпаратқа қолжетімділік алуға мүмкіндік беретін техникалық құралдардың жиынтығы, соның ішінде Интернет желісіндегі Банктің http://www.atfbank.kz сайты;	устанавливаемого на планшетных компьютерах, мобильных телефонах и других мобильных устройствах, поддерживающих установку программного обеспечения Банка, а также совокупность информации, способа ее представления и технических средств, дающие возможность пользователям Сети Интернет получить доступ к указанной информации, в том числе сайт Банка в Сети Интернет http://www.atfbank.kz ;
Жіберушінің карточкасы – Банк Қызметін көрсету барысында оның деректемелері туралы деректер және/немесе ақпаратты пайдалану арқылы Жіберуші карточкасының шотынан ақша есептен шығарылатын карта;	Карточка отправителя – Карта, с использованием данных и/или информации о реквизитах которой, осуществляется списание денег со Счета карточки отправителя при оказании Услуги Банка;
Алушының карточкасы – Банк Қызметін көрсету барысында оның деректемелері туралы деректер және/немесе ақпаратты пайдалану арқылы Алушы карточкасының шотына ақша аударылатын карта;	Карточка получателя – Карта, с использованием данных и/или информации о реквизитах которой, осуществляется перевод денег на Счет карточки получателя при оказании Услуги Банка;
Клиент – осы Шарт талаптарына қосылған жеке тұлға – Карта (Жіберуші карточкасы) ұстаушысы;	Клиент – физическое лицо-Держатель Карты (Карточки отправителя), присоединившийся к условиям настоящего Договора; КНД - корпоративный нормативный документ Банка;
КНҚ - Банктің корпоративтік нормативтік құжаты;	КНД - корпоративный нормативный документ Банка;
Комиссия – Банк тарифтеріне сәйкес Клиенттің Банк Қызметтері үшін төлеуі тиіс болатын сома. Комиссияны Банк есептейді және ол Жіберуші карточкасының, Алушы карточкасының параметрлерін және Шартқа қосылуға дейін аударым сомасын көрсеткеннен кейін Карта (Жіберуші карточкасы) ұстаушысына хабарланады;	Комиссия – сумма, подлежащая оплате Клиентом в пользу Банка за оказание Услуги Банка в соответствии с тарифами Банка. Комиссия рассчитывается Банком и доводится до сведения Держателя Карты (Карточки отправителя) после указания им параметров Карточки отправителя, Карточки получателя и Суммы перевода до момента Присоединения к Договору;
Бейрезидент – Резидент болып табылмайтын жеке тұлға;	Нерезидент – физическое лицо, не являющееся Резидентом;
Төлем карточкасынан төлем карточкасына жасалатын аударым (Банк Қызметі) – Клиенттің Төлем карточкасына қызмет көрсету бойынша, осы Шарт пен КНҚ сәйкес Банктің Клиентке көрсететін, Жіберуші карточкасының деректемелері мен Алушы карточкасының деректемелерін пайдалана отырып, ақша аударумен байланысты қызмет;	Перевод с платежной карточки на платежную карточку (Услуга Банка) – услуга по обслуживанию Платежной карточки Клиента, обеспечивающая возможность осуществления операций, связанных с переводом денег с использованием реквизитов Карточки отправителя и реквизитов Карточки получателя, оказываемая Банком Клиенту в соответствии с условиями настоящего Договора и КНД;
Төлем карточкасы (Карта) – өз ұстаушысына электронды терминалдар немесе басқа байланыс арналары арқылы төлемдер және (немесе) аударымдар жасауға немесе қолма-қол ақша алуға, немесе валюталар айырбастауға және Эмитент банкпен анықталған және соның жағдайларындағы басқа да операциялар жүргізуге мүмкіндік беретін ақпараттан	Платежная карточка (Карта) – средство электронного платежа, которое содержит информацию, позволяющую ее держателю посредством электронных терминалов или других каналов связи осуществлять платежи и (или) переводы денег либо получать наличные деньги, либо производить обмен валют и другие операции, определенные Банком-эмитентом и

тұратын электронды төлем құралы;	на его условиях;
Төлем жүйесі – халықаралық деңгейде пайдалануға болатын Карталар арқылы тауарлар мен қызметтер үшін қолма-қол ақшасыз есеп айырысулар бойынша Visa International/MasterCard Worldwide халықаралық төлем жүйесі;	Платежная система – международная платежная система Visa International/MasterCard Worldwide по безналичным расчетам за товары и услуги посредством Карт, имеющих международное хождение;
Тапсырма – Клиенттің осы Шартта белгіленген әдіспен Банкке ұсынылған және келесілерден: Клиенттің осы Шарт талаптарымен танысқандығы туралы растама; Клиенттің осы Шарт талаптары бойынша келісімі; Шартқа қосылу туралы растама; Клиентпен Банктің Интернет-ресурсына енгізілген ақпарат (операция параметрлері) негізінде Клиенттің Банкке берген Банк Қызметін көрсету туралы тапсырмасынан тұратын өкімі;	Поручение – распоряжение Клиента, представленное в Банк способом установленным настоящим Договором и содержащее: подтверждение об ознакомлении Клиента с условиями настоящего Договора; согласие Клиента с условиями настоящего Договора; подтверждение Присоединения к Договору; поручение Клиента к Банку об оказании Услуги Банка, на основании введенной Клиентом информации (параметры операции) на Интернет-ресурсе Банка;
Шартқа қосылу – Карта (Жіберуші карточкасы) ұстаушысының осы Шарттың №1 Қосымшасында көрсетілген, Банк Қызметін алуға бағытталған және Клиенттің осы Шарт талаптарымен танысқандығын, осы Шартты жасауға келісімін, Клиенттің осы Шарттың барлық талаптарын сақтау міндетін растайтын і-сәрекеттерді орындауы;	Присоединение к Договору – совершение Держателем Карты (Карточки отправителя) действий, указанных в Приложении № 1 к настоящему Договору, направленных на получение Услуги Банка и подтверждающих ознакомление Клиента с условиями настоящего Договора, согласие Клиента на заключение настоящего Договора, обязанность Клиента соблюдать все условия настоящего Договора;
Резидент – Қазақстан Республикасында тұрақты түрде болатын жеке тұлға;	Резидент – физическое лицо, постоянно пребывающее в Республике Казахстан;
Интернет желісі – біріккен компьютерлік желілердің ақпаратты сақтау және беруге арналған дүниежүзілік жүйесі;	Сеть Интернет – всемирная система объединенных компьютерных сетей для хранения и передачи информации;
Аударым сомасы – Карта (Жіберуші карточкасы) ұстаушысының Банк Қызметін көрсету туралы тапсырмада көрсеткен сомасы;	Сумма перевода – сумма, указанная Держателем Карты (Карточки отправителя) в Поручении для оказания Услуги Банка;
Жіберуші карточкасының шоты – Эмитент банкте, соның ішінде Банкте ашылған, сол бойынша Жіберушінің карточкасы бойынша операциялар жүргізілетін ағымдағы шот;	Счет карточки отправителя – текущий счет, открытый в Банке-эмитенте, в том числе в Банке, по которому осуществляются операции по Карточке отправителя;
Алушы карточкасының шоты – Эмитент банкте, соның ішінде Банкте ашылған, сол бойынша Алушының карточкасы бойынша операциялар жүргізілетін ағымдағы шот;	Счет карточки получателя – текущий счет, открытый в Банке-эмитенте, в том числе в Банке, по которому осуществляются операции по Карточке получателя;
CVV2/CVC2 коды технологиясы – Банк оны төмендегі әдіспен жүзеге асыратын Сәйкестендіру әдістерінің бірі: 1) Банк Клиенттен CVC2 немесе CVV2 кодты (әрі қарай – Код) сұрайды, оны Клиент операцияның өзге де параметрлерін енгізумен қатар Банктің Интернет-ресурсында көрсетуге тиіс болады, 2) Банк Қуаттау арқылы алынған Кодты тексеру үшін Эмитент банкке жібереді, 3) Эмитент банк Жіберушінің карточкасы бойынша операциялар жүргізуге тыйым салған болса, соның ішінде сұратылған Код	Технология CVV2/CVC2 кода – один из способов Идентификации, осуществляемый Банком следующим образом: 1) Банк запрашивает у Клиента CVC2 или CVV2 код (далее – Код), который Клиент должен указать в Интернет-ресурсе Банка наряду с вводом иных параметров операции, 2) Банк посредством Авторизации направляет полученный Код для проверки Банку- эмитенту, 3) в случае, если в результате Авторизации Банком получен запрет Банка-эмитента на осуществление операции по Карточке отправителя, в том числе, если запрошенный

енгізілмеген немесе дұрыс енгізілмеген жағдайда, Банк Клиентке Банк Қызметін көрсетпеуге құқысы бар;	Код не введен или введен неверно, Банк имеет право отказать Клиенту в оказании Услуги Банка;
3D Secure технологиясы – Интернет желісінде Төлем карточкасы бойынша операциялар жүргізу қауіпсіздігін қамтамасыз ету мақсатында Төлем жүйелерінің әзірлеген технологиясы. Осы технологияның аясында Клиенттің жеке басы Жіберуші карточкасы Эмитент банкінің серверінде осындай банкпен анықталатын әдіс арқылы (мысалы, белгілі бір құпиясөзді енгізу) анықталады.	Технология 3D Secure – технология, разработанная Платежными системами для обеспечения повышенной безопасности проведения операций по Платежным карточкам в Сети Интернет. В рамках данной технологии личность Клиента удостоверяется на сервере Банка-эмитента Карточки отправителя способом, определяемым таким банком (например, ввод определенного пароля).
CVC2-код («Card Validation Code 2» ағылшын сөз тіркесінің қысқартылған мағынасы) – MasterCard Worldwide Төлем жүйесі Картаcының түпнұсқалылығын тексеруге арналған үшмәнді код. CVC2-код Картаның үстіңгі бөлігіне енгізіледі .	CVC2-код (аббревиатура английского словосочетания «Card Validation Code 2») – трехзначный код проверки подлинности Карты Платежной системы MasterCard Worldwide. CVC 2-код наносится на поверхность Карты.
CVV2-код («Card Verification Value 2» ағылшын сөз тіркесінің қысқартылған мағынасы) – Visa International Төлем жүйесі Картаcының түпнұсқалылығын тексеруге арналған үшмәнді код. CVV2-код Картаның үстіңгі бөлігіне енгізіледі.	CVV2-код (аббревиатура английского словосочетания «Card Verification Value 2») – трехзначный код проверки подлинности Карты Платежной системы Visa International. CVV 2-код наносится на поверхность Карты.
2. Жалпы ережелер	2. Общие положения
2.1. Қазақстан Республикасы Азаматтық Кодексінің 389 бабына сәйкес осы Шарт қосылу шарты болып табылады. Осы Шарттың мәтіні Банктің Интернет-ресурсында орналастырылған.	2.1. Настоящий Договор в соответствии со статьей 389 Гражданского Кодекса Республики Казахстан является договором присоединения. Текст настоящего Договора размещен на Интернет-ресурсе Банка.
2.2. Осы Шарт Банктің белгілі бір нақты қызметіне қатысты қолданылады және Клиент Шартқа қосылған уақыттан бастап күшіне енеді.	2.2. Настоящий Договор действует в отношении одной конкретной Услуги Банка и вступает в силу с момента Присоединения к Договору Клиентом.
2.3. Банктің Қызмет көрсетуіне қатысты осы Шарт Тараптар ол бойынша міндеттемелерді толығымен орындағанға дейін, атап айтқанда: Банк Қызметті көрсеткенге (ақша Алушының карточка шотына есепке алынғанға / және Клиент Банкке Комиссияны төлегенге дейін) қолданыста болады.	2.3. В отношении оказания Услуги Банком настоящий Договор действует до полного исполнения Сторонами обязательств по нему, а именно: оказания Услуги Банком (зачисления денег на Счет карточки получателя/ и оплаты Клиентом Банку Комиссии.
2.4. Шартқа қосылуды Банк Банктің Интернет-ресурсы арқылы белгілейді және ол Банктің аппараттық-бағдарламалық кешенінде сақталады. Банктің аппараттық-бағдарламалық кешенінен алынған үзінділер дауларды қарастыру, соның ішінде сот тәртібінде қарастыру барысында дәлелдер ретінде қолданылуы мүмкін.	2.4. Фиксация Присоединения к Договору осуществляется Банком посредством Интернет-ресурса Банка и хранится в аппаратно-программном комплексе Банка. Выписки из аппаратно-программного комплекса Банка могут использоваться в качестве доказательств при рассмотрении споров, в том числе в судебном порядке.
2.5. Осы Шарттың талаптарын Клиент онда мазмұндалғандай мәнінде ғана қолдана алады.	2.5. Условия настоящего Договора могут быть приняты Клиентом не иначе, как полностью на изложенных в нем условиях.
2.6. Клиент осы Шартта қарастырылғаннан бөлек Банкпен ұсынылатын қосымша қызметтерді алуды қалайтын жағдайда, онда тиісті қызметтерді көрсетуге қатысты жеке шарт жасау, сондай-ақ Қазақстан	2.6. В случае, если Клиент желает получать дополнительные услуги, предоставляемые Банком, кроме тех, которые предусмотрены в настоящем Договоре, то требуется заключение отдельного договора на оказание

Республикасының заңнамасы мен КНҚ-да қарастырылған өзге және/немесе қосымша талаптарды сақтау қажет.	соответствующих услуг, а также соблюдение иных и/или дополнительных требований, предусмотренных законодательством Республики Казахстан и КНД.
3. Шарттың мәні	3. Предмет Договора
3.1. Банк Клиентке Банктің Интернет-ресурсы арқылы Банк Қызметін пайдалану мүмкіндігін береді. Банк Қызметін ұсыну кезінде Банк Бантің Қызметін ұсыну туралы сұратуды қабылдайды және өңдейді:	3.1. Банк предоставляет Клиенту возможность посредством Интернет-ресурса Банка воспользоваться Услугой Банка. В процессе предоставления Услуги Банка, Банк проводит прием и обработку запроса на предоставление Услуги Банка, а именно:
3.1.1. Эмитент банкке Жіберушінің карточкасы бойынша бір шығыс операциясын Аударым мен Комиссия сомасы мөлшерінде Қуаттау үшін сұрату жібереді. Эмитент банк Қуаттаудан бас тартатын жағдайда, Банк Банктің Қызметінің ұсынылуын тоқтатады;	3.1.1. направляет запрос в Банк-эмитент на Авторизацию одной расходной операции по Карточке отправителя в размере Суммы перевода и Комиссии. В случае получения отказа от Банка-эмитента в Авторизации Банк прекращает предоставление Услуги Банка;
3.1.2. Эмитент банкке Аударым сомасы мөлшерінде Алушы карточкасының шотын толықтырудың бір операциясын Қуаттау үшін сұрату жібереді. Эмитент банк Қуаттаудан бас тартатын жағдайда, Банк Банктің Қызметінің ұсынылуын тоқтатады.	3.1.2. направляет запрос в Банк-эмитент на Авторизацию одной операции пополнения Счета карточки получателя в размере Суммы перевода. В случае получения отказа от Банка-эмитента в Авторизации Банк прекращает предоставление Услуги Банка.
3.2. Банк Қызметін ұсыну туралы сұратуды Банк тек теңге бойынша қабылдайды.	3.2. Банк принимает запрос на предоставление Услуги Банка исключительно в тенге.
3.3. Банк Қызметін көрсетумен байланысты мәселелер бойынша Клиент төмендегі байланыс телефондары арқылы хабарласа алады: Төлем карточкаларына қызмет көрсетуге арналған тәулік бойы байланыс орталығы: 8 8000 800 283 (жеке тұлғалар үшін), 2424 (ұялы телефоннан қоңырау шалу тегін).	3.3. По вопросам, связанным с предоставлением Услуги Банка, Клиент может обратиться по следующим контактными телефонам: Круглосуточный Контакт-центр обслуживания платежных карточек: 8 8000 800 283 (для физических лиц), 2424 (звонок бесплатный с мобильного телефона).
4. Банктің Банк Қызметтерін көрсету талаптары	4. Условия оказания Банком Услуги Банка
4.1. Банк Клиентке қызметтерді осы Шарттың, Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарына және осы Шарттың №1 Қосымшасында белгіленген тәртіпте Төлем жүйелерінің тиісті ережелеріне сәйкес және бір уақытта төмендегі талаптар орындалатын жағдайда ұсынады:	4.1. Банк оказывает Клиенту Услугу Банка в соответствии с условиями настоящего Договора, требованиями законодательства Республики Казахстан и соответствующими правилами Платежных систем в порядке, установленном Приложением № 1 к настоящему Договору, и при одновременном выполнении следующих условий:
4.1.1. Банкте нақты бір Қызметті көрсету үшін техникалық мүмкіндік болатын жағдайда;	4.1.1. наличия у Банка технической возможности для оказания конкретной Услуги Банка;
4.1.2. Клиент Сәйкестендіруден сәтті түрде өткен жағдайда;	4.1.2. успешного прохождения Клиентом Идентификации;
4.1.3. Банкте Эмитент банктен Қуаттау нәтижесінде алынған Жіберушінің картасы бойынша операциялар жүргізу бойынша рұқсат болатын жағдайда;	4.1.3. наличия у Банка разрешения от Банка-эмитента на проведение операции по Карте отправителя, полученного в результате Авторизации;
4.1.4. Клиенттің осы Шарт талаптарына сәйкес Банктің Банк Қызметін көрсетуімен байланысты Комиссияны төлеуі;	4.1.4. оплаты Клиентом Комиссии за оказание Банком Услуги Банка в соответствии с условиями настоящего Договора;
4.1.5. Банктің Банк Қызметін көрсетуі үшін Жіберуші карточкасының шотында жеткілікті	4.1.5. наличие достаточного количества денег на Счете карточки отправителя для оказания

деңгейде ақшаның болуы;	Банком Услуги Банка;
4.1.6. Қазақстан Республикасының заңнамасы, осы Шарт және соның негізінде Карта шығарылған және қызмет көрсетілетін шартта қарастырылған операцияларды жүргізуге қатысты тыйымдардың болмауы.	4.1.6. отсутствия запретов на проведение операций, предусмотренных законодательством Республики Казахстан, настоящим Договором и договором, на основании которого выпущена и обслуживается Карта.
4.2. Осы Шарттың 4.1. тармағында көрсетілген талартар орындалмаған, сондай-ақ Клиенттің көрсеткен операциялар параметрлері Банкпен белгіленген келесі шектеулерге сәйкес келмейтін жағдайда, Банк Клиентке Банк Қызметін көрсетуден бас тартуға құқылы болады:	4.2. Банк имеет право отказать Клиенту в оказании Услуги Банка в случае невыполнения условий, указанных в пункте 4.1. настоящего Договора, а также в случае, если параметры операции, указанные Клиентом, не соответствуют установленным Банком ограничениям:
4.2.1. Карталардың түрлеріне қатысты шектеулер:	4.2.1. ограничения на виды Карт:
1) Эмитент банктің заңды тұлғаның ағымдағы шотына айналысқа шығарған карталары (Корпоративтік карта);	1) Карты, эмитированные Банком-эмитентом к текущему счету юридического лица (корпоративная Карта);
2) Карталардың олар бойынша операциялар жүргізуге қатысты тыйым немесе шектеуді Эмитент банк және/немесе Төлем жүйесі және/немесе Қазақстан Республикасының заңнамасы, сонымен бірге Банктің өзі белгілеген өзге де түрлері.	2) иные виды Карт, запрет или ограничение на проведение операций, по которым установлены Банком-эмитентом и/или Платежной системой, и/или законодательством Республики Казахстан, а также самим Банком.
4.2.2. операциялар сомасы мен саны бойынша Банк Қызметін көрсету бойынша шектеулер (әрі қарай - лимиттер). Операциялардың сомасы бойынша лимиттерді Банк теңге мен АҚШ долларында белгілейді. Жіберуші карточкасының/Алушы карточкасының валютасы теңгеден өзге болатын жағдайда, Аударым сомасының белгіленген лимитке сәйкестігін тексеру үшін Банк операция жүргізілетін күндегі жағдай бойынша Жіберуші карточкасының Эмитент банкі/Алушы карточкасының Эмитент банкі және/немесе Төлем жүйесінің бағамына сай Аударым мен Комиссия сомасын Картаның валютасынан-теңгеге айырбастайды.	4.2.2. ограничения на оказание Услуги Банка по сумме и количеству операций (далее – лимиты). Лимиты по суммам операций устанавливаются Банком в тенге и в долларах США. В случае, когда валюта Карточки отправителя/Карточки получателя отличается от тенге, для целей проверки соответствия Суммы перевода установленному лимиту Банк осуществляет конвертацию Суммы перевода и Комиссии из валюты Карты - в тенге, по курсу Банка-эмитента Карточки отправителя/Банка-эмитента Карточки получателя и/или Платежной системы на дату совершения операции.
4.3. Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл бөлігінде Қазақстан Республикасының заңнамасы мен КНҚ талаптарына, Төлем жүйелерінің ережелері, КНҚ-ға сәйкес келмейтін немесе алаяқтық сипаттан тұратын жағдайларда Банк біржақты тәртіпте және себептерді түсіндірместен, Клиентке Банк Қызметтерін көрсетуден бас тартуға құқылы болады.	4.3. Банк имеет право отказать Клиенту в оказании Услуги Банка в одностороннем порядке и без объяснения причин, в случае несоответствия требованиям законодательства Республики Казахстан и КНД, в т.ч. в части противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, правил Платежных систем, КНД или носит мошеннический характер.
4.4. Банк Қызметін көрсеткені үшін Банк Клиенттен Комиссия алады. Комиссия Аударым сомасына қарай есептеледі және Жіберушінің карточкасы бойынша жүргізілетін Амортизациялық сұратудың жалпы сомасына енгізіледі және Жіберуші карточкасының шотынан Комиссия есептен шығарылған күні Клиенттің қосымша өкімінсіз (Клиент алдын	4.4. За оказание Услуги Банка Банк взимает с Клиента Комиссию. Комиссия рассчитывается от Суммы перевода и включается в общую сумму Авторизационного запроса, проводимого по Карточке отправителя, и подлежит списанию без дополнительных распоряжений Клиента (Клиент заранее дает согласие) со Счета карточки отправителя сверх

<p>ала келісім береді) Аударым сомасына қоса Жіберу карточкасының шотынан ұсталып қалуы тиіс болады. Қуаттау кезінде Жіберуші карточкасының шотында Банк Қызметін көрсету және Комиссияны төлеуге қажетті сома болмайтын болса, Банк Клиенттің Тапсырмасын өңдеуге қабылдамайды және Банк Қызметін көрсетуден бас тартады. Карта (Жіберуші карточкасы) ұстаушысы Банктің Интернет-ресурсында Тапсырманы ресімдейтін жағдайда, Комиссия сомасы, сондай-ақ қорытынды сома – Аударым мен Комиссия сомасы Банктің Интернет-ресурсында аударым валютасы – теңге арқылы, Шартқа қосылғанға дейін Банктің Интернет-ресурсындағы тиісті бағандарда көрсетілетін болады.</p>	<p>Суммы перевода в дату списания со Счета карточки отправителя Комиссии. При отсутствии на момент проведения Авторизации на Счете карточки отправителя суммы, достаточной для оказания Услуги Банка и оплаты Комиссии, Банк не принимает к обработке Поручение Клиента и отказывает в предоставлении Услуги Банка. При оформлении Держателем Карты (Карточки отправителя) Поручения на Интернет- ресурсе Банка сумма Комиссии, а также итоговая сумма – Сумма перевода и Комиссии отображаются в Интернет-ресурсе Банка в валюте перевода – тенге, в соответствующих графах Интернет-ресурса Банка, до Присоединения к Договору.</p>
<p>4.5. Банк Эмитент банктен Қуаттау нәтижесінде Карта бойынша операция жүргізуге рұқсат алған жағдайда және Банк осы Шарттың талаптарына сәйкес Банк Қызметін көрсету бойынша іс-әрекеттерді орындаған жағдайда, Банк Қызметі Банкпен Клиентке тиісті түрде көрсетілген болып есептеледі.</p>	<p>4.5. Услуга Банка считается оказанной должным образом Банком Клиенту в случае, когда Банком получено разрешение от Банка-эмитента на проведение операции по Карте в результате Авторизации, и Банком выполнены действия по оказанию Услуги Банка, согласно условиям настоящего Договора.</p>
<p>4.6. Банк Клиентке Банк Қызметін көрсету нәтижесі туралы Банктің Интернет-ресурсында көрсетілген Банк қызметінің нәтижесімен бірге хабарламаны көрсету арқылы, Клиенттің электронды поштасына (e-mail) хабарлама жіберу, SMS–хабарлама арқылы хабарлайды.</p>	<p>4.6. Банк информирует Клиента о результате оказания Услуги Банка путем отображения сообщения с результатом оказания Услуги Банка в Интернет-ресурсе Банка, путем направления сообщения на электронную почту (e-mail) Клиента, посредством SMS – сообщения.</p>
<p>4.7. Банктің көрсетілген Қызметі бойынша Алушы карточкасының шотына ақшаны есепке алу мерзімі Алушы карточкасының Эмитент банкіне байланысты болады. Алушының карточкасын Банк шығарған жағдайда, Аударым сомасы Алушы карточкасының шотына Клиентке осы Шарттың 4.6. тармағына сәйкес операцияның сәтті жүргізілгендігі туралы хабарланған уақыттан бастап 1 (бір) жұмыс күнінің ішінде есепке алынады.</p>	<p>4.7. Срок зачисления денег на Счет карточки получателя по оказанной Услуге Банка зависит от Банка-эмитента Карточки получателя. В случае, если Карточка получателя выпущена Банком, Сумма перевода будет зачислена на Счет карточки получателя в течение 1 (одного) рабочего дня с момента информирования Клиента об успешности операции в соответствии с пунктом 4.6. настоящего Договора.</p>
<p>4.8. Алушы карточкасының шотына ақшаны есепке алу Эмитент банктің кінәсі бойынша Төлем жүйелерінің ережелерімен, Шарт пен Қазақстан Республикасының заңнамасымен белгіленген мерзімдер мен басқа да талаптарды бұза отырып жүргізілген жағдайларда Банк жауапкершілік алмайды</p>	<p>4.8. Банк не несет ответственности в случаях, когда зачисление денег на Счет карточки получателя осуществлено с нарушениями сроков и иных требований, установленных правилами Платежных систем, Договором и законодательством Республики Казахстан по вине Банка-эмитента.</p>
<p>4.9. Банктің Интернет-ресурсында операция параметрлерін енгізу кезінде Банк Қызметін ресімдеу барысында Клиенттің жіберген және Аударым сомасы қате болатын немесе қате деректемелер арқылы ақша аударымның жасалуына әкелген қателіктері үшін Банк жауапкершілік алмайды. Аталған жағдайларда Банк Қызметін Банк Клиентке тиісті түрде және осы Шартқа толықтай сәйкестікте жүргізген болып есептеледі және Клиент Банк Қызметін</p>	<p>4.9. Банк не несет ответственности за ошибки, допущенные Клиентом при оформлении Услуги Банка в момент ввода параметров операции в Интернет-ресурсе Банка и приведшие к переводу денег в некорректной Сумме перевода или по некорректным реквизитам. В указанных случаях Услуга Банка считается оказанной Банком Клиенту надлежащим образом и в полном соответствии с настоящим Договором, и Клиент самостоятельно урегулирует</p>

көрсету барысында соның (солардың) шот (-тар)ына ақша түскен тұлға (-лар)мен әрі қарай өзара есеп айырысуларды өз бетінше реттейді.	дальнейшие взаиморасчеты с лицом (-ами), на счет (-а) которого (-ых) поступили деньги в результате оказания Услуги Банка.
4.10. Карта (Жіберуші карточкасы) ұстаушысы Шартқа қосылуға дейін немесе Шартқа қосылудан кейін Банк Қызметінің параметрлері расталғанға дейін Банктің Интернет-ресурсында Тапсырма ресімдеудің кез келген уақытында Банк Қызметін алудан бас тартуға құқылы болады. Аталған жағдайда Жіберуші карточкасының шотынан Алушы карточкасының шотына ақша аударылмайды, Комиссия ұсталмайды.	4.10. Держатель Карты (Карточки отправителя) имеет возможность отказаться от получения Услуги Банка в любой момент оформления Поручения в Интернет-ресурсе Банка до Присоединения к Договору или до подтверждения параметров Услуги Банка после Присоединения к Договору. При этом перевод денег со Счета карточки отправителя на Счет карточки получателя не производится, Комиссия не взимается.
5. Тараптардың құқықтары мен міндеттері	5. Права и обязанности Сторон
5.1. Банк төмендегілерге міндетті:	5.1. Банк обязуется:
5.1.1. осы Шартта белгіленген көлем мен мерзімдерде Банк Қызметін көрсетуге;	5.1.1. оказывать Услугу Банка в объеме и сроки, установленные настоящим Договором;
5.1.2. осы Шартты Банктің Интернет-ресурсына орналастыруға;	5.1.2. разместить настоящий Договор в Интернет-ресурсе Банка;
5.1.3. үшінші тұлғалардың Клиенттің Банк Қызметін пайдалануымен байланысты құпия ақпаратқа рұқсатсыз қолжетімділігінің алдын алу үшін ұйымдық және техникалық сипаттағы барлық іс-шараларды қабылдауға;	5.1.3. принять все необходимые меры организационного и технического характера для предотвращения несанкционированного доступа третьих лиц к конфиденциальной информации, связанной с использованием Услуги Банка Клиентом;
5.1.4. Клиенттің Карта деректемелерін пайдалана отырып жасалған операциялары бойынша банктік құпияны және Клиент туралы дербес деректерді сақтауға. Карта деректемелерін пайдалана отырып жасалған операциялар бойынша ақпарат пен Клиент туралы дербес деректерді Банк үшінші тұлғаларға Қазақстан Республикасының заңнамасында қарастырылған жағдайларға ғана бере алады;	5.1.4. хранить банковскую тайну по операциям Клиента, совершенным с использованием реквизитов Карты, и персональные данные о Клиенте. Информация по операциям с использованием реквизитов Карты и персональные данные о Клиенте могут быть предоставлены Банком третьим лицам в случаях, предусмотренных законодательством Республики Казахстан;
5.1.5. көрсетілген Банк Қызметінің сапасына қатысты Клиенттің наразылықтарын қарастыруға;	5.1.5. рассматривать претензии Клиентов по качеству оказанной Услуги Банка;
5.1.6. Қазақстан Республикасының заңнамасы мен осы Шарттың талаптарына сәйкес Клиентке кешенді қызмет көрсетуге.	5.1.6. вести комплексное обслуживание Клиента в соответствии с законодательством Республики Казахстан и условиями настоящего Договора.
5.2. Банктің төмендегілерге құқығы бар:	5.2. Банк имеет право:
5.2.1. Клиенттен осы Шарт талаптарының мүлтіксіз орындалуын және Банк Қызметін көрсету бойынша Комиссияның төленуін талап етуге;	5.2.1. требовать от Клиента неукоснительного соблюдения условий настоящего Договора и оплаты Комиссии за оказание Услуги Банка;
5.2.2. қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл бөлігінде осы Шартта және/немесе Қазақстан Республикасының заңнамасында және Банктің КНҚ-да белгіленген негіздемелер бойынша, сонымен бірге Клиенттің Қызмет көрсетуге қажетті жалған, жасанды ақпарат ұсынғандығы анықталған жағдайларда Клиентке Банк	5.2.2. отказать Клиенту в предоставлении Услуги Банка, в зачислении денег и осуществлении иных операций по основаниям, установленным настоящим Договором и/или законодательством Республики Казахстан и КНД Банка, в т.ч. в части противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, а также в случае, если установлено

Қызметін көрсетуден, ақшаны есепке алудан және басқа да операцияларды жүргізуден бас тартуға;	предоставление Клиентом недостоверной, поддельной информации, необходимой для оказания Услуги;
5.2.3. тиісті ақпаратты Банктің Интернет-ресурсына орналастыру арқылы олардың күшіне енетін күнінен кемінде 10 (он) күнтізбелік күн бұрын Клиентке осы Шартты, соның ішінде операциялар жүргізу бойынша лимиттерді өзгерту туралы хабарлай отырып, осы Шартты, соның ішінде Банк Қызметін пайдалана отырып операциялар жүргізу бойынша лимиттерді біржақты тәртіпте өзгертуге. Бұл ретте енгізілген өзгертулер олар күшіне енген уақыттан бастап Банк пен Клиент үшін міндетті болып саналады;	5.2.3. в одностороннем порядке изменять настоящий Договор, в т.ч. лимиты на проведение операций с использованием Услуги Банка, уведомив Клиента об изменении настоящего Договора, в т.ч. лимитов на проведение операций, не менее чем за 10 (десять) календарных дней до даты их вступления в силу, разместив соответствующую информацию на Интернет-ресурсе Банка. При этом внесенные изменения становятся обязательными для Банка и Клиента с момента вступления их в силу;
5.2.4. жүргізілетін операцияға/Карточкаға түсетін ақшаға қатысты және Клиенттен қосымша ақпарат, мәліметтер мен құжаттарды сұратуға және қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс- қимыл бөлігінде оның Қазақстан Республикасының заңнамасына және КНҚ-ға сәйкестігін тексеру мақсатында өзге де операцияларды жүзеге асыруға;	5.2.4. запросить у Клиента дополнительную информацию, сведения и документы относительно проводимой операции/поступления на Карточку и осуществлении иной операции в целях проверки ее соответствия законодательству Республики Казахстан и КНД, в т.ч. в части противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма;
5.2.5. автоматтандыру құралдарын пайдалану арқылы немесе пайдаланусыз, осы Шартты жасаумен байланысты Банкке берілген дербес деректерді жинау, жүйелеу, жинастыру, сақтау, нақтылау, пайдалану, тарату (соның ішінде тапсыру), иесіздендіру, тежеу, жоюды қоса алғанда Клиенттің дербес деректеріне кіретін кез келген ақпаратты өңдеу және Қазақстан Республикасының дербес деректер және оларды қорғау туралы заңнамасында қарастырылған өзге де әрекеттерді орындауға;	5.2.5. на обработку любой информации, относящейся к персональным данным Клиента, с использованием средств автоматизации или без таковых, включая сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение, использование, распространение (в том числе передачу), обезличивание, блокирование, уничтожение персональных данных, предоставленных Банку в связи с заключением настоящего Договора, и иные действия, предусмотренные законодательством Республики Казахстан о персональных данных и их защите;
5.2.6. Банктің Қуаттауы нәтижесінде Жіберушінің карточкасы бойынша операция жүргізуге тыйым салынған жағдайда, соның ішінде сұратылған Код енгізілмеген немесе дұрыс енгізілмеген жағдайда, Клиентке Банк Қызметін көрсетуден бас тартуға;	5.2.6. отказать Клиенту в оказании Услуги Банка в случае, если в результате Авторизации Банком получен запрет на осуществление операции по Карточке отправителя, в том числе, если запрошенный Код не введен или введен неверно;
5.2.7. Банк Қызметі бойынша қосымша параметрлерді сұратуға, ал Клиент осы сұрату бойынша Банктің Сәйкестендіруді жүргізуі үшін қосымша параметрлерді енгізуге құқылы;	5.2.7. запросить дополнительные параметры по Услуге Банка, а Клиент по такому запросу осуществить ввод дополнительных параметров для проведения Банком Идентификации;
5.2.8. себептерді түсіндірусіз, Клиентпен іскерлік қарым-қатынастар орнатудан, операциялар жүргізуден, клиент пайдасына ақша аударудан және Қазақстан Республикасының заңнамасы мен қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы КНҚ-да қарастырылған негіздемелер бойынша өзге	5.2.8. без объяснения причин, отказать в установлении деловых отношений с Клиентом, в проведении операции, в зачислении в пользу клиента и осуществлении иной операции по основаниям, предусмотренным законодательством Республики Казахстан и КНД о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма;

де операцияны жүзеге асырудан бас тартуға;	
<p>5.2.9. мына жағдайларда Клиенттің Тапсырмасын орындамауға: Клиенттің Жіберуші карточкасының шотында операцияны жүргізу және Банктің операцияны жүргізу кезінде Банк тарифтеріне сәйкес Комиссияны есептен шығаруына жеткілікті ақша сомасын қамтамасыз етпеуі, операцияның Қазақстан Республикасының заңнамасы және/немесе КНҚ және/немесе Төлем жүйелерінің ережелеріне сәйкес келмеуі;</p>	<p>5.2.9. не принимать к исполнению Поручения Клиента в случаях: необеспечения Клиентом суммы денег на Счете карточки отправителя, достаточной для проведения операции и списания Банком Комиссии в соответствии с тарифами Банка на момент проведения операции, противоречия операции законодательству Республики Казахстан и/или КНД и/или правилам Платежных систем;</p>
<p>5.2.10. Клиенттің қандай да бір қосымша келісім беруінсіз, осы Шарттың негізінде Банк тарифтеріне сәйкес Комиссияны төлеу, сонымен бірге Клиенттің Банк алдындағы берешегін өтеу үшін Жіберуші карточкасының шотын және/немесе Клиенттің өзге де банктік шоттарын тікелей дебеттеу арқылы ақша шығарып алуға. Шарт сондай-ақ Клиенттің банктік шотын тікелей дебеттеу шоты болып табылады, соған сәйкес Клиент Банкке Банктің талаптары негізінде Жіберуші карточкасының шоты және/немесе Клиенттің өзге де банктік шоттарынан ақша шығаруға сөзсіз, даусыз алдын ала келісімін береді. Жіберуші карточкасының шотын және/немесе Клиенттің өзге де банктік шотын жүргізу валютасынан бөлек валютада Комиссия төленген және/немесе берешек өндіріп алынған болса, Банк ақшаны Банкпен төлем жасалатын күні белгіленген бағам бойынша және айырбастау уақытындағы Банк тарифтеріне сәйкес айырбастайды;</p>	<p>5.2.10. без предоставления Клиентом какого-либо дополнительного согласия, на основании настоящего Договора изымать деньги путем прямого дебетования Счета карточки отправителя и/или иных банковских счетов Клиента в счет оплаты Комиссии в соответствии с тарифами Банка, а также для погашения задолженности Клиента перед Банком. Договор является также договором прямого дебетования банковского счета Клиента, в соответствии с которым Клиент предоставил Банку безусловное, беспорное предварительное согласие на изъятие денег со Счета карточки отправителя и/или иных банковских счетов Клиента на основании требований Банка. В случае оплаты Комиссии и/или взыскания задолженности, отличных от валюты ведения Счета карточки отправителя и/или иного банковского счета Клиента, Банк производит конвертацию денег по курсу, установленному Банком на день оплаты, и в соответствии с тарифами Банка на момент конвертации;</p>
<p>5.2.11. жеке тұлғаның терроризм мен экстремизмді қаржыландырумен байланысты ұйымдар мен тұлғалар құрамына енгізілгендігі туралы ақпарат алған жағдайда, дереу шығыс операцияларын жүргізуде тоқтату, осындай жеке тұлғаның ақша және (немесе) басқа мүлікпен жасалатын немесе осындай жеке тұлғаның пайдасына жасалатын өзге де операцияларын жүргізуден бас тартуға; Банктік шотқа осындай тұлға пайдасына ақшаны есепке алуды қоспағанда, Банк осындай ұйым немесе жеке тұлғаның, демек оның бенефициарлық меншік иесі осындай жеке тұлға болып табылатын клиенттің ақшамен және (немесе) мүлікпен жасайтын немесе оның пайдасына жасалатын өзге де операцияларды жүргізуінен бас тартуға;</p>	<p>5.2.11. в случае получения информации о включении физического лица в перечень организаций и лиц, связанных с финансированием терроризма и экстремизма, незамедлительно приостанавливать расходные операции, отказывать в проведении иных операций с деньгами и (или) иным имуществом, совершаемых таким физическим лицом, либо в пользу такого физического лица; Банк в праве отказать в проведении иных операций с деньгами и (или) иным имуществом, совершаемых такой организацией или физическим лицом, либо в их пользу, а равно клиентом, бенефициарным собственником которого является такое физическое лицо, либо в его пользу, за исключением зачисления денег такому лицу на банковский счет;</p>
<p>5.2.12. карт-шоттағы ақшаны және/немесе карт-шот бойынша шығыс операцияларын кідірту жағдайында және/немесе қаржылық мониторинг жүргізетін және қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді</p>	<p>5.2.12. заморозить деньги, находящиеся на карт-счете и/или при приостановлении расходных операций по карт-счету и/или на основании информации о том, что уполномоченный государственный орган, осуществляющий финансовый мониторинг и</p>

<p>қаржыландыруға қарсы іс-қимыл бойынша өзге де шараларды қабылдайтын уәкілетті мемлекеттік органның Клиентті қолданыстағы заңнамаға сәйкес терроризм мен экстремизмді қаржыландырумен байланысты ұйымдар мен тұлғалардың тізбесіне енгізгендігі туралы ақпараттың негізінде ақшаны тоқтатып қоюға (тұрақтандыру);</p>	<p>принимающий иные меры по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, включил Клиента в перечень организаций и лиц, связанных с финансированием терроризма и экстремизма в соответствии с действующим законодательством;</p>
<p>5.2.13. Клиенттің белгілі бір мәміле немесе операциясы/Клиент пайдасына жасалатын операция ерекше/күмәнді/күдікті мәмілелер/операциялар санатына жатқызылатын болса немесе Клиент қолданыстағы заңнама мен КНҚ ережелеріне сәйкес күмәнді тұлғалар санатына кіретін жағдайда, Клиенттің белгілі бір нұсқауларын орындамау және Шарт бойынша міндеттемелердің орындалуын тоқтата тұруға;</p>	<p>5.2.13. не исполнять те или иные указания Клиента и приостановить исполнение обязательств по Договору, в случае, если та или иная сделка или операция Клиента/операция в пользу Клиента может быть отнесена к категории необычных/сомнительных/подозрительных сделок/операций, либо если Клиент будет отнесен к категории подозрительных в соответствии с положениями действующего законодательства и КНД;</p>
<p>5.2.14. Банктің ішкі құжаттары және Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы қолданыстағы заңнамада қарастырылған негіздемелер бойынша карт-шотты жабу және Карточканы қолданыстан шығару арқылы, себептерді түсіндірместен Карта ұстаушысымен іскерлік қарым-қатынастарды тоқтату, сондай-ақ карт-шот бойынша операциялар жүргізу туралы нұсқауларды орындаудан бас тартуға.</p>	<p>5.2.14. без объяснения причин прекратить деловые отношения с Держателем Карты, закрыв карт-счет и изъяв Карточку, а также отказывать в выполнении указаний о совершении операций по карт-счету по основаниям, предусмотренным внутренними документами Банка и действующим законодательством о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем и финансированию терроризма.</p>
<p>5.3. Клиент төмендегілерге міндетті:</p>	<p>5.3. Клиент обязуется:</p>
<p>5.3.1. осы Шарттың ережелерін сақтау және басшылыққа алуға;</p>	<p>5.3.1. соблюдать и руководствоваться положениями настоящего Договора;</p>
<p>5.3.2. Банк Қызметі арқылы берілген ақпараттың құпиялылығы бойынша жауапкершілік алуға;</p>	<p>5.3.2. нести ответственность за конфиденциальность информации, переданной посредством Услуги Банка;</p>
<p>5.3.3. Картаны қолдану арқылы кәсіпкерлік қызмет немесе кәсіптік қызметті (адвокат, жеке нотариус, жеке сот орындаушысы, кәсіби медиатор) жүргізумен байланысты операциялар жүрізбеуге;</p>	<p>5.3.3. не проводить с использованием Карты операции, связанные с осуществлением предпринимательской деятельности или профессиональной деятельности (адвокат, частный нотариус, частный судебный исполнитель, профессиональный медиатор);</p>
<p>5.3.4. Картаның деректемелерін үшінші тұлғаларға бермеуге;</p>	<p>5.3.4. не передавать реквизиты Карты третьим лицам;</p>
<p>5.3.5. Шартқа қосылуға дейін толық көлемде және дер кезінде осы Шарттың талаптарымен және Комиссия сомасымен танысуға;</p>	<p>5.3.5. своевременно и в полном объеме до момента Присоединения к Договору ознакомиться с условиями настоящего Договора и суммой Комиссии;</p>
<p>5.3.6. Шартқа қосылуға дейін Банктің Банк Қызметін көрсетумен байланысты шектеулерімен танысуға;</p>	<p>5.3.6. до момента Присоединения к Договору ознакомиться с ограничениями Банка на предоставление Услуги Банка;</p>
<p>5.3.7. Банк тарифтерімен бекітілген мөлшерде Банк Қызметін Комиссия сомасына қарай төлеуге;</p>	<p>5.3.7. оплатить Услугу Банка в сумме Комиссии, в размере утвержденной тарифами Банка;</p>
<p>5.3.8. Резидент болып табылатын клиент Картаны қолдану арқылы Бейрезиденттермен төмендегілер бойынша есеп айырысулар</p>	<p>5.3.8. Клиент, являющийся Резидентом, обязуется не осуществлять с использованием Карт расчеты с Нерезидентами:</p>

<p>жүргізібеуі керек:</p> <p>1) бағалы қағаздар, үлестер, пайлар, мүлік салымдары, жарғы капиталына жарналар және т.б. сатып алу-сату мәмілелері бойынша;</p> <p>2) олар бойынша Резиденттің уәкілетті банктерде келісімшарттардың (мәміле төлқұжаттарының) қолданыстағы есептік нөмірлері болатын қарыз шарттары бойынша;</p> <p>3) Қазақстан Республикасының заңнамасы арқылы оларды жүзеге асыруға тыйым салынған басқа да мәмілелер мен операциялар бойынша;</p>	<p>1) по сделкам купли-продажи ценных бумаг, долей, паев, вкладов в имущество, взносов в уставный капитал и т.п.;</p> <p>2) по договорам займа, по которым у Резидента в уполномоченных банках имеются действующие учетные номера контрактов (паспорта сделок);</p> <p>3) по иным сделкам и операциям запрет на осуществление, которых установлен законодательством Республики Казахстан;</p>
<p>5.3.9. Қазақстан Республикасының қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимылмен байланысты заңнамасының талаптарына қайшы келетін, соның ішінде Қазақстан Республикасының заңнамасы мен Банктің КНҚ-ға сәйкес ерекше, күмәнді операциялар белгілерінен тұратын операцияларды жүргізібеуге;</p>	<p>5.3.9. не осуществлять операции, противоречащие требованиям законодательства Республики Казахстан, связанные с противодействием легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, в т.ч. содержащие в соответствии с законодательством Республики Казахстан и КНД Банка признаки необычных, подозрительных операций;</p>
<p>5.3.10. осы Шартта қарастырылған ақша аударымымен байланысты операцияларды Қазақстан Республикасының заңнамасына қатаң сәйкестікте жүзеге асыруға;</p>	<p>5.3.10. осуществлять операции, связанные с переводами денег, предусмотренные настоящим Договором, в строгом соответствии с законодательством Республики Казахстан;</p>
<p>5.3.11. осы Шарттың ережелері мен Қазақстан Республикасының заңнамасында қарастырылған өзге де міндеттерді орындауға;</p>	<p>5.3.11. выполнять иные обязанности, предусмотренные положениями настоящего Договора и законодательством Республики Казахстан;</p>
<p>5.3.12. Жіберуші карточкасының шотында аударымды орындау және Комиссия ұстап қалуға қажетті ақша сомасын қамтамасыз етуге;</p>	<p>5.3.12. обеспечить сумму денег на Счете карточки отправителя, необходимую для исполнения перевода и взимания Комиссии;</p>
<p>5.3.13. Банкпен белгіленген мерзімде төлемді/аударымды жүргізудің негізділігін растау, валюталық операцияларды жүзеге асыру мақсаттарын қоса алғанда, бірақ олармен шектелмей Банкке операциялар жүргізуге қажетті шынайы ақпарат пен құжаттарды (шарттар, келісімшарттар, келісімдер және/немесе өзге де мәмілелер мен құжаттар, сонымен бірге Банкке Банкте қолданыста болатын және/немесе қолданыстағы заңнамамен белгіленген «өз клиентінді біл» немесе өзге де осы сияқты процедуралардың талаптарын сақтауына және жүзеге асыруына қажетті құжаттар) қолданыстағы заңнама, КНҚ-да қарастырылған көлемде ұсынуға;</p>	<p>5.3.13. в сроки, установленные Банком, предоставить в Банк необходимые для проведения операций достоверную информацию и документы в объеме, предусмотренном действующим законодательством, КНД, включая, но не ограничиваясь, для целей подтверждения обоснованности проведения платежа/перевода, осуществления валютных операций (копии договоров, контрактов, соглашений и/или иных сделок и документов, а также необходимые для того, чтобы Банк имел возможность осуществить и соблюсти все требования необходимых процедур «знай своего клиента» или прочих подобных процедур, существующих в Банке и/или установленных действующим законодательством;</p>
<p>5.3.14. Клиент Банктің қылмыстық әрекеттерге және қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыру, терроризм, алаяқтық, жемқорлық және т.б. жағдайларына тартылу жағдайларының алдын алу үшін белсенді түрде жұмыс істеп келе жатқандығын растайды және</p>	<p>5.3.14. Клиент признает и соглашается с тем, что Банк активно работает над предотвращением случаев вовлечения Банка в преступные действия и схемы по отмыванию денег, такие как легализация доходов, полученных преступным путем,</p>

<p>келіседі. Банк қызметінің стандарттары Банктің беделін сақтау мен қорғауға, сондай-ақ клиенттердің сенімі мен Банктің беделіне нұқсан келмеуіне бағытталған. Осыған байланысты Банк өз қалауы бойынша Банк клиенттері мен олармен жасалатын мәмілелерге белгілі бір талаптар қояды және бұл талаптар өзгеріп отыруы мүмкін. Осылайша, Банк солар бойынша Банктің белгілі бір клиенті, Банк клиентінің қандай да бір мәмілесі ерекше/күмәнді клиенттер және/немесе мәмілелер/операциялар санатын жатқызылуы мүмкін критерийлер белгілей алады.</p>	<p>терроризм, мошеничество, коррупция и т.д. Стандарты работы Банка направлены на сохранение и защиту репутации Банка, а также на то, чтобы вера клиентов в добропорядочность Банка не была никоим образом подорвана. В связи с этим, Банк, по своему усмотрению, устанавливает определенные требования к клиентам Банка и сделкам и операциям, совершаемым клиентами Банка, операциям, совершенным в пользу клиентов Банка, которые могут периодически изменяться. Так, Банком могут быть установлены критерии, по которым тот или иной клиент Банка либо та или иная сделка или операция клиента Банка либо операция в пользу клиента Банка может быть отнесен (-а) к категории необычных/сомнительных/подозрительных клиентов и/или сделок/операций;</p>
<p>5.3.15. Банктің өз беделін сақтауға деген ұмтылысын және Банктің қылмыстық жолмен алынған ақшаны заңдастыру бойынша күресудің халықаралық стандарттарын ұстану саясатын және Банктің күмәнді/ерекше операцияларға қатысты пікірін құрметтеуге. Клиенттердің ағымағы/жинақ/карточкалық шотқа/шоттан қолма-қол ақша енгізуі/қолма-қол ақшасыз ақшаның түсуі және басқа да аударымдардың түсуі, төлемдер мен аударымдарды жасауы, сонымен бірге олардың пайдасына қомақты соманы аудару (қомақты көлемді Банк өзі анықтайды) жағдайында, Банктің талап етуге құқығы бар, ал Клиент Банкке Банкпен белгіленген мерзімде Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына және жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы КНҚ сәйкес төлем/аударым/есепке алынған ақшаны/өзге де операцияны тиісті түрде тексеруге, соның ішінде клиентті сәйкестендіруге қажетті мәліметтер, ақпарат пен растаушы құжаттарды ұсынуға. Құжаттар мен мәліметтер ұсынылмаған жағдайда, Банк тиісті түрде тексеру жүргізу мүмкін емес деп есептейді, және клиенттің нұсқауын орындамауға және/немесе шартты орындаудан біржақты тәртіпте бас тартуға және Клиентке онда орналасқан ақшаны беру арқылы ағымдағы/жинақ/карточкалық шотты жабуға құқылы болады. Сондай-ақ Банк егер мұндай бар тарту немесе тоқтату олардың ықпалы Банк пен Клиентке таратылатын Қазақстан Республикасы уәкілетті органының талаптарына немесе кез келген елдің (мысалы, OFAC[1]) немесе халықаралық ұйымның (БҰҰ[2]) қоса алғанда, бірақ онымен</p>	<p>5.3.15. уважать стремление Банка защищать свою репутацию, исполняя политику Банка, в т.ч. придерживаясь международных стандартов борьбы с легализацией денег, полученных преступным путем, и отношение Банка к подозрительным/необычным операциям. В случае осуществления внесения наличных денег/безналичного поступления и иных зачислений, платежей и переводов клиентами, также в их пользу на крупную сумму (крупный размер суммы определяется Банком самостоятельно) на/с текущего/сберегательного/карточного счета, Банк имеет право потребовать, а Клиент обязан предоставить, в установленный Банком срок, сведения, информацию и подтверждающие документы, необходимые для осуществления надлежащей проверки платежа/перевода/зачисления, иной операции, в том числе идентификации клиента, в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и КНД о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем и финансированию терроризма. При не предоставлении документов и сведений, Банк считает не возможным осуществить надлежащую проверку, и имеет право не исполнять указание клиента и/или в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора и закрыть текущий/сберегательный/карточный счет, выдав Клиенту размещенные на нем деньги. Банк также вправе отказать в проведении или прекратить проведение любой операции Клиента, если такой отказ или прекращение осуществляется Банком согласно санкциям, наложенным в соответствии с</p>

<p>шектелмей) юрисдикциясына сәйкес салынған шектеулерге сәйкес жүзеге асырылатын жағдайда, Клиенттің кез келген операциясын жүргізуден бас тартуға немесе тоқтатуға да құқылы болады.</p> <p>Бұл ретте Банк Клиенттің нұсқауларын орындау мерзімінің кешіктірілуі немесе кідірілуі, Банктің жоғарыда көрсетілген шектеулерге байланысты нұсқауларды орындаудан бас тартуы немесе тоқтатуымен байланысты, сонымен қатар мұндай күмәндар расталмаған жағдайларда Клиенттің шығындары үшін ешқандай жауапкершілік алмайтын болады.</p>	<p>требованиями уполномоченных органов Республики Казахстан либо с юрисдикцией любой страны (например, OFAC[1]) или международной организации (включая, но не ограничиваясь ООН[2]), действие которых распространяется на Банк и Клиента.</p> <p>При этом Банк не будет нести никакой ответственности за убытки Клиента, причиненные просрочкой или приостановлением исполнения указаний Клиента, отказом Банка в исполнении или прекращением исполнения указаний, в т.ч. в связи с вышеуказанными санкциями, а также в случае, если такие подозрения не подтвердились.</p>
<p>5.4. Клиенттің төмендегілерге құқығы бар:</p>	<p>5.4. Клиент имеет право:</p>
<p>5.4.1. Банктен осы Шартта қарастырылған тәртіпте ақпарат алуға;</p>	<p>5.4.1. получать от Банка информацию в порядке, предусмотренным настоящим Договором;</p>
<p>5.4.2. осы Шартта қарастырылған тәртіпте Банк Қызметін пайдалануға;</p>	<p>5.4.2. пользоваться Услугой Банка в порядке, предусмотренным настоящим Договором;</p>
<p>5.4.3. Банктің Интернет-ресурсында осы Шартпен танысуға;</p>	<p>5.4.3. ознакомиться в Интернет-ресурсе Банка с настоящим Договором;</p>
<p>5.4.4. Банктің көрсетілген қызметіне шағымды жазбаша түрде;</p> <p>1) Алушы карточкасының шоты бойынша операция жүргізілген күннен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күннен;</p> <p>2) Жіберуші карточкасының шоты бойынша операция жүргізілген күннен бастап 45 (қырық бес) күнтізбелік күннен кешіктірмей жүргізілген Банк Қызметінің сапасы бойынша жазбаша нысанда наразылық жіберуге;</p> <p>Көрсетілген мерзімде Банкке операциялар бойынша жазбаша наразылық ұсынбаған жағдайда, операциялар расталған болып есептеледі және әрі қарай оларға қатысты дауласуға болмайды.</p>	<p>5.4.4. направлять в Банк в письменном виде претензию по качеству оказанной Услуги Банка, проведенной не позднее:</p> <p>1) 30 (тридцати) календарных дней со дня проведения операции по Счету карточки получателя;</p> <p>2) 45 (сорока пяти) календарных дней со дня проведения операции по Счету карточки отправителя;</p> <p>В случае не предъявления Банку в указанный срок письменной претензии по операциям, последние считаются подтвержденными и в дальнейшем обжалованию не подлежат.</p>
<p>6. Тараптардың жауапкершілігі</p>	<p>6. Ответственность Сторон</p>
<p>6.1. Тараптар өз міндеттемелерін орындамағаны немесе тиісті түрде орындамағаны үшін, сонымен қатар Қазақстан Республикасының заңнамасы мен осы Шартқа сәйкес осы Шарттың аясында берілетін ақпараттың шынайы еместігі үшін жауапкершілік алады.</p>	<p>6.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств, а также за недостоверность информации, предоставляемой в рамках настоящего Договора в соответствии с законодательством Республики Казахстан и настоящим Договором.</p>
<p>6.2. Банк Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес банктік құпияның жарияланғаны үшін жауапкершілік алады.</p>	<p>6.2. Банк несет ответственность за разглашение банковской тайны в соответствии с законодательством Республики Казахстан.</p>
<p>6.3. Осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындамаған немесе тиісті түрде орындамаған жағдайда Банк дәлелденген кінәсі болатын жағдайда ғана жауапты болады.</p>	<p>6.3. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения своих обязательств по настоящему Договору Банк несет ответственность только при наличии доказанной вины.</p>
<p>6.4. Егер оны пайдалану Банктің кінәсінен тыс орын алса, Банк үшінші тұлғалардың Клиентті растау құралдарын рұқсатсыз пайдалануы салдарынан туындаған залал үшін</p>	<p>6.4. Банк не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие несанкционированного использования третьими лицами средств подтверждения Клиента, если такое</p>

жауапкершілік алмайды.	использование стало возможным не по вине Банка.
6.5. Егер міндеттемелерді орындау үшінші тұлғаның белгілі бір іс-әрекеттеріне байланысты болса, сондай-ақ міндеттемені орындамау немесе дер кезінде орындамау үшінші тұлғаның қажетті әрекеттерді жасай алмайтындығы немесе бас тартуымен байланысты болатын болса, немесе ондай әрекеттерді белгіленген тәртіпті бұзу арқылы орындайтын болса немесе оны орындау Банк үшін қолжетімсіз болатын жағдайларда, Банк Клиенттің алдында өз міндеттемелерінің орындалмағаны үшін жауапкершілік алмайды.	6.5. Банк не несет ответственности за неисполнение своих обязательств перед Клиентом, если исполнение обязательств зависит от определенных действий третьего лица, а также, если невыполнение или несвоевременное выполнение связано с тем, что третье лицо не может либо отказывается совершить необходимые действия, совершает их с нарушениями установленного порядка или недоступно для Банка.
6.6. Клиенттің Банк Қызметін пайдалануымен байланысты ақпарат оны Банк шекарасынан тыс жерде болатын байланыс арналары арқылы беру барысында қолжетімді болуы нәтижесінде Клиенттің Банк Қызметін пайдалануы кезінде үшінші тұлғаларға белгілі болатын жағдайда, Банк жауапкершілік алмайды.	6.6. Банк не несет ответственности в случае, если информация, связанная с использованием Клиентом Услуги Банка, станет известной третьим лицам во время использования Клиентом Услуги Банка в результате их доступа к информации при передаче по каналам связи, находящимся вне пределов Банка.
6.7. Осы Шартты өзгерту туралы осы Шартта белгіленген тәртіп пен мерзімде жарияланған ақпаратты Клиент алмаған және/немесе таныспаған және/немесе дұрыс түсінбеген жағдайда, Банк жауапкершілік алмайды.	6.7. Банк не несет ответственности, если информация об изменении настоящего Договора, опубликованная в порядке и в сроки, установленные настоящим Договором, не была получена и/или изучена и/или правильно понята Клиентом.
6.8. Банктің Қызметін жүзеге асыру кезінде Клиенттің енгізген деректемелерінің дұрыстығы үшін Банк жауапкершілік алмайды.	6.8. Банк не несет ответственность за правильность введенных Клиентом данных при осуществлении Услуги Банка;
6.9. Клиенттің оның Төлем карточкасының деректемелері туралы ақпаратының және Сәйкестендіру кодының жариялануы салдарынан Клиенттің келісімімен немесе келісімінсіз басқа тұлғалардың жасаған Банк Қызметі бойынша барлық операциялары үшін Клиент жауапкершілік алады.	6.9. Клиент несет ответственность за все операции по Услуге Банка, совершенные иными лицами с ведома или без ведома Клиента, вследствие разглашения Клиентом информации о реквизитах Платежной карточки Клиента и кода Идентификации.
6.10. Осы Шартта қарастырылған міндеттемелердің тиісті түрде орындалуына төтенше және тежеусіз күш жағдайлары (өрт, апатты жағдайлар, билік органдарының актілері мен рұқсаттары және т.б.) кедергі келтірген жағдайда, Тараптар жауапкершіліктен босатылады.	6.10. Стороны освобождаются от ответственности, если надлежащему исполнению обязательств, предусмотренных настоящим Договором, препятствовали чрезвычайные и непреодолимые обстоятельства (пожар, стихийные бедствия, акты и решения органов власти и т.д.).
6.11. Клиент осы Шарттың тиісті түрде орындалмағаны үшін Банкке келтірілген шығындардың толық көлемінде жауапкершілік алады.	6.11. Клиент несет ответственность за ненадлежащее соблюдение настоящего Договора в полном объеме понесенных Банком убытков.
7. Дауларды шешу	7. Разрешение споров
7.1. Осы Шарт Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес реттеледі және талқыланады.	7.1. Настоящий Договор регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Республики Казахстан.
7.2. Клиент Банктің осы Шарт бойынша міндеттемелерді орындауымен байланысты іс-әрекеттерімен келіспейтін жағдайда, Клиент Банкке наразылықтың мәнін көрсете отырып	7.2. В случае несогласия Клиента с действиями Банка, связанными с исполнением Банком обязательств по настоящему Договору, Клиент направляет в Банк письменное заявление с

жазбаша өтініш жібереді.	изложением сути претензии.
7.3. Банк Клиенттің өтінішін Қазақстан Республикасының заңнамасында белгіленген тәртіп пен мерзімдерде қарастырады және Клиенттің наразылығын қанағаттандырады немесе Клиентке оның наразылығының негізсіз екендігі туралы жазбаша қорытынды береді.	7.3. Банк рассматривает заявление Клиента в порядке и сроки, установленные законодательством Республики Казахстан, и удовлетворяет претензию Клиента либо передает Клиенту письменное заключение о необоснованности его претензии.
7.4. Банк пен Клиент арасында туындауы мүмкін барлық даулар мен келіспеушіліктер келіссөздер жүргізу арқылы шешіледі. Даулы мәселелерді келіссөздер жүргізу арқылы реттеу мүмкін болмайтын жағдайда, даулар Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес Банктің немесе оның филиалының орналасқан жері бойынша соттың қарауына жіберіледі.	7.4. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между Банком и Клиентом, будут разрешаться путем переговоров. При невозможности урегулирования спорных вопросов путем переговоров споры передаются на рассмотрение в суд в соответствии с законодательством Республики Казахстан по месту нахождения Банка либо его филиала.
8. Қорытынды ережелер	8. Заключительные положения
8.1. Осы Шарт Клиент Шартқа қосылған уақыттан бастап күшіне енеді.	8.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента Присоединения Клиента к Договору.
8.2. Осы Шарт Тараптардың келісімі бойынша осы Шарт талаптарымен қарастырылған тәртіпте бұзылуы мүмкін.	8.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон в порядке, предусмотренном условиями настоящего Договора.
8.3. Клиент Қазақстан Республикасының заңнамасын немесе осы Шартты бұзған жағдайда немесе Қазақстан Республикасының заңнамасы және/немесе осы Шарттың бұзылу ықтималдығы туралы күмән пайда болған жағдайда, Банк осы Шартты біржақты тәртіпте бұза алады.	8.3. Настоящий Договор может быть расторгнут Банком в одностороннем порядке, в случае нарушения Клиентом законодательства Республики Казахстан или настоящего Договора, или возникновения подозрений о потенциальном нарушении законодательства Республики Казахстан и/или настоящего Договора.
8.4. Осы Шарттың кез келген бір немесе бірнеше ережесі өзінің күшін жоғалтса, жарамсыз немесе қандай да бір себеппен заң тұрғысынан қамтамасыз етілмей қалған болса, онда бұл осы Шарттың қалған ережелеріне қандай да бір жолмен әсер етпеуі немесе оның шынайылығын әлсіретпеуі керек.	8.4. Если какое-либо одно или более положений настоящего Договора утратят силу, станут недействительными или законодательно не обеспеченными в любой связи, то это не должно каким-либо образом повлиять или ослабить действительность и законность остальных положений, содержащихся в настоящем Договоре.
8.5. Тараптың осы Шарттағы өзінің кез келген құқығын пайдаланбауы немесе дер кезінде пайдаланбауы осындай құқықтан бас тарту ретінде бағаланбауы керек, сондай-ақ осындай Тараптың өзінің басқа құқықтарын іске асыруына ықпал етпеуі тиіс.	8.5. Неиспользование или несвоевременное использование Стороной любого из ее прав из настоящего Договора не должно расцениваться как отказ от такого права, а также не должно влиять на осуществление такой Стороной иных своих прав.
8.6. Банк өзіне осы Шартқа, соның ішінде операциялар жүргізуге қатысты лимиттерге өзгерістер енгізу құқығын алады және Клиентке мұндай өзгерістер туралы осы Шарттың 5.2. тармағының 5.2.3. тармақшасында қарастырылған тәртіпте хабарлауға міндетті болады, осы Шартқа өзгерістер енгізілгеннен кейін осы Шарт жаңа/өзгертілген редакцияда қолданылуын жалғастырады.	8.6. Банк оставляет за собой право вносить изменения в настоящий Договор, в т.ч. лимиты на проведение операций, и обязан информировать Клиента о таких изменениях в порядке, предусмотренном в подпункте 5.2.3. пункта 5.2. настоящего Договора. После внесения изменений настоящий Договор они продолжают действовать в новой/измененной редакции.
8.7. Аталған өзгерістер күшіне енгенге дейін өзгертулерді ескере отырып Клиенттің Банкке осы Шарт талаптарын қабылдамайтындығы туралы мәлімдеме ұсынбауы Клиенттің осы	8.7. Не предоставление Клиентом в Банк заявления о неприятии условий настоящего Договора, с учетом изменений до момента вступления в силу данных изменений, означает

Шарттың жаңа редакциясымен келісетіндігін білдіреді.	согласие Клиента с новой редакцией настоящего Договора.
8.8. Осы арқылы Клиент Банктің алғашқы талап етуімен Банкпен белгіленген мерзімдерде Банктің Банкте қолданылатын ережелердің барлық талаптарын және/немесе Қазақстан Республикасының заңнамасымен белгіленген нормаларды іске асыруына және сақтауына қажетті ақпарат және/немесе құжаттаманы ұсынуға және/немесе олардың ұсынылуын қамтамасыз етуге міндеттенеді.	8.8. Клиент настоящим обязуется по первому требованию Банка в сроки, установленные Банком, предоставить и/или обеспечить предоставление информации и/или документации, которая необходима для того, чтобы Банк имел возможность осуществить и соблюсти все требования правил, существующих в Банке и/или норм, установленных законодательством Республики Казахстан.
8.9. Осы Шарт мемлекеттік және орыс тілдерінде жасалған. Осы Шарттың мемлекеттік және орыс тіліндегі мәтіндерінің арасында сәйкессіздіктер болатын жағдайда, Тараптар осы Шарттың орыс тіліндегі мәтінін басшылыққа алады.	8.9. Настоящий Договор составлен на государственном и русском языках. При наличии разночтений между текстом настоящего Договора на государственном и русском языках, Стороны руководствуются текстом настоящего Договора на русском языке.
8.10. Осы Шартқа қосылу арқылы Клиент Банктің оның дербес деректерін жинауына және өңдеуіне өзінің келісімін растайды.	8.10. Присоединением к Договору Клиент подтверждает согласие на сбор и обработку Банком своих персональных данных.
8.11. Осы Шартта қарастырылмаған басқа барлық жағдайларда Тараптар Қазақстан Республикасының заңнамасы мен Төлем жүйелерінің ережелерін басшылыққа алады.	8.11. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Республики Казахстан и правилами Платежных систем.
9. Банктің заңды мекенжайы мен деректемелері	9. Юридический адрес и реквизиты Банка
«АТФБанк» АҚ БСН 951140000151 Заңды мекенжайы: Қазақстан Республикасы, 050000, Алматы қ., Фурманов к-сі, 100, «Қазақстан Республикасының Ұлттық Банкі» РММ-дегі ЖСК KZ87125KZT1001300216 БСК NBRKKZKX Телефоны: +7(727)258-30-00; факс: +7(727)250-19-95	АО «АТФБанк» БИН 951140000151 Юридический адрес: Республика Казахстан, 050000, г.Алматы, ул.Фурманова, 100ИИК KZ87125KZT1001300216 в РГУ «Национальный Банк Республики Казахстан» БИК NBRKKZKX Телефон: +7(727)258-30-00; факс: +7(727)250-19-95
«АТФБанк» АҚ «Төлем карточкасынан төлем карточкасына жасалатын аударымдар» қызметін ұсыну жағдайлары туралы шартқа №1 Қосымша	Приложение № 1 к Договору об условиях предоставления АО «АТФБанк» услуги «Перевод с платежной карточки на платежную карточку»
1. Карта (Жіберуші карточкасы) ұстаушысы төмендегі ақпаратты көрсетеді, соған сәйкес Банк оған Банк Қызметін көрсетеді: 1) Жіберуші карточкасының нөмірі; 2) Жіберуші карточкасының қолданыс мерзімі; 3) CVC2/CVV2; 4) Алушы карточкасының нөмірі; 5) Ақша жіберушісінің ЖСН; 6) Аударым сомасы; 7) оларды Эмитент банк және/немесе алушы банк сұратқан жағдайда, өзге де деректер.	1. Держатель Карты (Карточки отправителя) указывает следующую информацию, в соответствии с которой Банк оказывает Услугу Банка: 1) номер Карточки отправителя; 2) срок действия Карточки отправителя; 3) CVC2/CVV2; 4) номер Карточки получателя; 5) ИИН отправителя денег; 6) Сумму перевода; 7) иные данные, если они запрошены Банком-эмитентом и/или банком-получателем.
2. Банк автоматты түрде Комиссия сомасын есептейді, ол Банктің Интернет-ресурсына, Шартқа қосылғанға дейін теңге валютасы	2. Банк автоматически осуществляет расчет суммы Комиссии, которая отображается в Интернет-ресурсе Банка в валюте – тенге, до

арқылы көрсетіледі.	Присоединения к Договору.
3. Карта (Жіберуші карточкасы) ұстаушысы Комиссияның есептелген сомасын тексереді және қабылдайды, «Мен шарттың талаптарымен таныстым» өрісіне белгі қояды және «Аударым жасау» басқышын басады. Осы уақыттан бастап Шарт жасалған (Шартқа қосылу жүзеге асырылған) болып саналады, ал Жіберуші карточкасының ұстаушысы Клиент болып есептеледі.	3. Держатель Карты (Карточки отправителя) проверяет и принимает рассчитанную сумму Комиссии, делает отметку в поле «Я ознакомлен (-а) с условиями договора», и нажимает на кнопку «Выполнить перевод». С этого момента Договор считается заключенным (осуществлено Присоединение к Договору), а Держатель Карточки отправителя становится Клиентом.
4. Клиент операция параметрлерін, соның ішінде Картаның нөмірлері мен деректемелерінің, Аударым сомасының және Комиссияның дұрыстығын қосымша тексереді және «Аударам жасау» басқышын басу арқылы Банктің Интернет-ресурсында көрсетілген операция параметрлері бойынша Банк Қызметін пайдалану туралы өз келісімін растайды. Клиент операция параметрлерін растамаса, Шарт жасалмаған болып есептеледі. Операция параметрлері расталғаннан кейін Клиенттің тапсырыс берілген Банк Қызметін алудан бас тартуға мүмкіндігі болмайды.	4. Клиент осуществляет дополнительную проверку параметров операции, в том числе корректность указания номеров и реквизитов Карты, Суммы перевода и расчета Комиссий, и подтверждает свое желание получить Услугу Банка с параметрами операции, отображенными в Интернет-ресурсе Банка, путем нажатия на кнопку «Выполнить перевод». Если Клиент не осуществит подтверждение параметров операции, Договор считается не заключенным. После подтверждения параметров операции Клиент не имеет возможности отказаться от получения заказанной Услуги Банка.
5. Клиенттен операция параметрлерін қабылдау барысында кез келген уақытта Банк Банктің Сәйкестендіру жүргізуі үшін операцияның қосымша параметрлерін енгізуді талап етуге құқылы болады, ал Клиент осындай сұрату бойынша оларды енгізеді.	5. В любой момент в процессе приема от Клиента параметров операции Банк имеет право запросить, а Клиент по такому запросу осуществляет ввод дополнительных параметров операции для проведения Банком Идентификации.
6. Клиент көрсеткен операция параметрлері негізінде Банк оларды тексереді және Банк Қызметін көрсетеді.	6. Банк на основании параметров операции, указанных Клиентом, осуществляет их проверку и оказывает Услугу Банка.
7. Банк Банктің Интернет-ресурсында Банк Қызметін көрсетудің сәтті/сәтсіз орындалғандығы туралы хабарламаны көрсету арқылы Клиентке Банк Қызметін көрсету нәтижесі туралы хабарлайды.	7. Банк сообщает Клиенту результат оказания Услуги Банка путем отображения сообщения об успешном/не успешном результате оказания Услуги Банка в Интернет- ресурсе Банка.